

# Carnaval

Las definiciones de la palabra carnaval no tienen discusión, pero su origen, tal vez, sí. En el “Diccionario de la lengua española (DRAE)” se muestra que esta palabra proviene del italiano *carnevale*, haplogía del antiguo *carnelevare*, de *carne*, carne, y *levare*, quitar, y este calco del griego **ἀπόκρως**.

Las definiciones más comunes de acuerdo con el DRAE son: “Los tres días que preceden al comienzo de la Cuaresma” y “Fiesta popular que se celebra en tales días, y consiste en mascaradas, comparsas, bailes y otros regocijos bulliciosos” (2012).

En cuanto a su origen, Buitrago y Torijano, por un lado, están de acuerdo con la etimología mostrada por el DRAE, pero aclaran que esta palabra se debe entender tanto por el alimento como por los placeres sexuales, dado que ambos son los significados que la palabra ya tenía en latín. Estos autores afirman que esta etimología parece coherente con la calificación que el propio papa san Gregorio I Magno (540-604) hizo del domingo anterior a la Cuaresma al llamarlo *dominica ad carnes levandas*, con el significado citado. También afirman que la posibilidad de que esta expresión *carne vale* signifique ‘adiós a la carne’ es remota y no parece sustentarse científicamente. Por otro lado, estos autores nos muestran otro origen, sostienen que algunos autores han afirmado que la palabra procede en realidad del latín *currus navalis*, es decir, ‘carro naval’, tomado de la costumbre romana de celebrar fingidas batallas navales, fiestas en las que hombres y mujeres cantaban y bailaban casi desnudos en las cubiertas de los barcos (1998, p. XX).



# Carnaval



Martín afirma que la teoría de que carnaval proviene del latín *carrus navalis* es la menos documentada y la menos probable, un tipo de carroza impulsada por fantásticos seres marinos en los que paseaba Dionisos Baco. Esta teoría se apoya en el carácter orgiástico de los días antes de la cuaresma, ya que suponían la despedida de ciertos placeres. A diferencia de Buitrago y Torijano, Martín sí cree que la etimología de carnaval proviene de *carne vale* cuyo significado es 'adiós a la carne' (2005, p. 130).

Castañón por su parte afirma que la etimología que goza de mayor solidez es la de *currus navalis*; afirma que esta etimología da luz sobre los principios de la historia de la palabra carnaval (2007, p. 113).

# BIBLIOGRAFÍA

## Libros

Buitrago, A., y Torijano, J. A. (1998). *Diccionario del origen de las palabras*. Espasa Calpe.

Castañón, A. (2007). *Los Mitos del Editor*. LD Books.

Martín, S. A. (2005). *Etimologías inéditas y curiosas*. Verbum Editorial.

## Enlace

Diccionario de la lengua española (DRAE). (2012). *Carnaval*. Real Academia Española. Extraído el 16 de febrero, 2015, de: <http://lema.rae.es/drae/?val=carnaval>

